

E213 - Vanished Memories

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] ---

Fly into the wavy and twisted sky,
into your hands

[00:27] ---

The distance created between us
became too big,

[00:33] ---

because we were always together

[00:39] ---

Your honest reply, "See you..."

[00:45] ---

coming from that brash mouth
makes it sadder.

[00:51] ---

If you are in an unfamiliar town, crying

[00:57] ---

Then I want to deliver you a smile,
even if I'm not by your side

[01:04] ---

Fly into the wavy and twisted sky,
into your hands

[01:17] ---

I can feel it so close,

[01:23] ---

Our two hearts

[02:19] ---

Stop!

[02:21] ---

D-Don't push my father around!

[02:23] ---

You idiot, Fuki. Get out of here!

[02:27] ---

What're you hesitating for?
Take care of him quickly.

[02:31] ---

That's your job, right?

[02:36] ---

Get out of my way.

[02:37] ---

Fuki!

[02:39] ---

You've got something nice there.

[02:42] ---

I'll take that.

[02:43] ---

Please spare my daughter!

[02:45] ---

Like I care!

[02:51] ---

Father...

[02:52] ---

Father! Father!

[02:58] ---

Stop it!

[03:03] ---

Y-You jerk.

[03:23] ---

Here.

[03:25] ---

It's okay.

[03:45] ---

Look out!

[04:00] ---

Just a little more...

Just a little more, believe it.

[04:07] ---

Rare menma pickled bamboo shoots?

[04:09] ---

Right. But only if I can get my hands
on it when it's in rare bamboo state.

[04:13] ---

It seems the rare bamboo only grows
on some ungodly cliff...

[04:17] ---

Then I'll get it, no matter what.

[04:20] ---

And then I'll eat some Ichiraku ramen
with the rare pickled bamboo shoots on top...

[04:24] ---

No matter what, believe it!

[04:26] ---

Rare pickled bamboo shoots.

[04:30] ---

I did it!

[04:36] ---

I'm saved.

[04:38] ---

Huh?

[04:41] ---

What is that?

[04:45] ---

It's a person!

[04:52] ---

Vanished Memories

[05:04] ---

To think there'd be thunder
even though it's not raining...

[05:07] ---

It's kind of eerie.

[05:14] ---

You shouldn't shout like that...

[05:16] ---

This is a hospital.

[05:18] ---

You made me shout.

[05:20] ---

Huh? That white coat.

[05:22] ---

Could it be that you're helping out
the Medical Team, Sakura?

[05:24] ---

Isn't it lovely? I finally got the white coat.

[05:27] ---

I see. It's great that you were here
just at the right time.

[05:32] ---

I've got someone I'd like you
to take a look at.

[05:35] ---

Someone you want me
to take a look at?

[05:37] ---

It's him.

[05:39] ---

Wh-What? Could that be Dozaemon...?

[05:42] ---

His name's Dozaemon, huh...?

[05:45] ---

I didn't think he was

your acquaintance Sakura.

[05:47] ---

No. Dozaemon is a drowned body...

[05:49] ---

Oh, never mind...

[05:51] ---

I thought I knew him, but I was mistaken.

[05:53] ---

I see. Then I leave him to you.

[05:56] ---

Hey, this is a Leaf hospital.

[05:59] ---

So people outside of the village
can't be admitted.

[06:01] ---

Come on, just do this for me.

[06:03] ---

I've got other business to attend to.
So I leave the rest to you.

[06:05] ---

Oh, hey, Naruto! Hold it!

[06:12] ---

This is indeed the rare bamboo
I've heard about.

[06:15] ---

Yeah, now I can eat the rare ramen!

[06:19] ---

What're you talking about?

[06:20] ---

It takes three or four weeks to make

[06:22] ---

the pickled bamboo shoots
out of the rare bamboo.

[06:24] ---

What?!

[06:26] ---

First, I boil this
and then ferment it slowly.

[06:30] ---

What, I can't eat it right away?!

[06:33] ---

You need a degree of determination
to eat delicious things.

[06:36] ---

Naruto, so this is where you were.

[06:38] ---

Hey, what's up with you?

[06:40] ---

What's up, nothing, you jerk...

[06:42] ---

Oww!

[06:43] ---

So you force a strange patient on me

[06:45] ---

and intend to eat ramen
by yourself at your leisure?

[06:48] ---

Ouch. That hurts.

[07:00] ---

Back to the Past Jutsu!

[07:05] ---

Oh, what's he doing there?

[07:08] ---

He's probing into his memory
from his subconscious.

[07:11] ---

That reverse hypnosis thing, huh?

[07:14] ---

Right.

[07:18] ---

Have you remembered anything?

[07:23] ---

I see.

[07:25] ---

It seems he's lost his memory.

[07:27] ---

Lost his memory?

[07:30] ---

Let's call it a day.

We'll do more tomorrow.

[07:35] ---

It seems he doesn't remember anything.

[07:38] ---

Not his name or address...

[07:40] ---

If none the doctor's Jutsu don't work,
then this is the real deal.

[07:42] ---

Then, doesn't he have something
we could use to identify him?

[07:46] ---

Nope... This is all he had.

[07:53] ---

What's this?

[07:55] ---

It's a dove flute, also called an ocarina.

[07:58] ---

Ocarina?

[07:59] ---

It's broken, though.

[08:01] ---

Oh, it looks like this will stick.

[08:03] ---

Not having memory could also
be a temporary state of shock...

[08:07] ---

Anyway, you sign this.

[08:09] ---

What's this?

[08:11] ---

A letter of undertaking.

[08:12] ---

I told you earlier,
but this is a Leaf hospital.

[08:16] ---

Outsiders aren't allowed.

[08:18] ---

If something were to happen,

[08:19] ---

you will take responsibility
for everything, Naruto.

[08:22] ---

What?!

[08:23] ---

You got a problem?

[08:24] ---

Fine, okay.

[08:26] ---

I sure picked up something troublesome.

[09:03] ---

What's going on?!

[09:06] ---

That's in the direction of the hospital!

[09:09] ---

Everyone, it'll be okay.
Please evacuate calmly.

[09:41] ---

Help me!

[09:47] ---

Forgive me... Forgive me.

[09:51] ---

Is there anyone left?

[09:54] ---

Anyone here?

[10:03] ---

Sakura, did you evacuate everyone?

[10:05] ---

I'm checking right now.

[10:07] ---

Hey, Sakura!

[10:09] ---

Naruto.

[10:10] ---

Everything okay?

[10:11] ---

Somehow.

[10:12] ---

Hey, where is that guy?

[10:14] ---

What?

[10:15] ---

Come to think of it...

[10:17] ---

He's not here.

[10:19] ---

Please help! My baby is...

My baby is still inside!

[10:25] ---

What did you say?!

[10:26] ---

No way. It doesn't look like
we can get in with these flames...

[10:30] ---

What're you doing?!

Hurry up and put out the fire!

[11:01] ---

I'll go in!

[11:02] ---

That's reckless.

[11:03] ---

The baby is in the deepest part
of the hospital.

[11:10] ---

What?

[11:12] ---

It's the sound of a flute.

[11:15] ---

It's him!

[11:17] ---

He's getting closer.

[11:20] ---

Here he comes!

[11:22] ---

Shadow Clone Jutsu!

[11:26] ---

- This way! - To the right.

[11:29] ---

He did it! The baby is with him, too!

[11:31] ---

All right!

[11:32] ---

My boy!

[11:34] ---

That was a close shave.

[11:36] ---

Thank goodness!

[11:37] ---

Thank you very much...Thank you!

[11:40] ---

Sure.

[11:43] ---

Thank you so much.

[11:50] ---

An outsider with amnesia, huh?

[11:54] ---

Good grief. What a dilemma.

[11:57] ---

It'd be okay just to let
that one guy stay, right?

[12:00] ---

We can't do that.

[12:02] ---

For the safety of the village,

[12:03] ---

we must not overlook even
the slightest thing.

[12:06] ---

But, we figured out that

[12:07] ---

he's not a bad guy
after that incident, right?

[12:11] ---

Unfortunately, we must not let someone
whose identity we don't know

[12:14] ---

stay in the village.

[12:16] ---

Then, if he were to do something,

[12:17] ---

I'll take the responsibility
and figure something out.

[12:20] ---

Sakura, how's he doing?
Has he remembered anything?

[12:24] ---

No, nothing yet.

[12:27] ---

I see.

[12:28] ---

I'm begging you.
I'll let you guys have some of

[12:31] ---

the rare pickled bamboo
shoot ramen too, Grandma.

[12:34] ---

Rare...pickled bamboo shoots?

[12:36] ---

Yeah. I went to pick some on
the way back from a mission

[12:40] ---

and then found him--!

[12:43] ---

That's news to me.

[12:46] ---

So you were loitering around like
that on your way back from a mission?

[12:49] ---

Ouch. Oww.

[12:51] ---

Naruto, so you're serious about
looking after that boy, huh?

[12:56] ---

Yeah, it's true.

[12:59] ---

All right, then I'll let that boy
remain in the village.

[13:02] ---

Lady Tsunade!

[13:04] ---

I can't run out the person
who saved a child from this village.

[13:08] ---

Excellent, Grandma.

Now you're talking!

[13:14] ---

I'm Naruto Uzumaki...

Nice to know you.

[13:18] ---

I-I'm...

[13:20] ---

Oh, that's right.

Your memory hasn't come back yet.

[13:24] ---

Then, hmmm.

[13:27] ---

Menma, make it Menma.

[13:31] ---

Menma?

[13:31] ---

Yeah. I'd gone to pick some
and then I found you, so...

[13:35] ---

Menma...

[13:37] ---

Okay, got it. My name's Menma.

[13:41] ---

It's settled. Nice to meet you, Menma.

[13:43] ---

Good to meet you, Naruto.

[13:45] ---

Here you go.

[13:47] ---

Wow, it looks delicious.

[13:50] ---

The ramen here is the best
in the world, believe it.

[13:55] ---

Let's eat.

[13:59] ---

Tasty.

[14:02] ---

But this isn't the finished product.
Don't you notice something lacking?

[14:07] ---

Huh?

[14:09] ---

Oh.

[14:10] ---

Come to think of it, there isn't

any menma pickled bamboo shoots on top.

[14:13] ---

Right. Until the rare pickled
bamboo shoots are ready,

[14:16] ---

they're sealed from your ramen.

[14:19] ---

Hey, old man, you'll be
sure to make it, right?

[14:21] ---

Absolutely.

[14:23] ---

I can't wait. Say, Menma.

[14:26] ---

Let's definitely come here together
to have some at that time.

[14:29] ---

Right.

[14:33] ---

Okay, come on in.

[14:35] ---

Excuse me for barging in.

[14:36] ---

As of today, this is your home.

[14:39] ---

It's a dirty place,
but make yourself comfortable.

[14:42] ---

Whoa.

[14:44] ---

It really is dirty.

[14:47] ---

Don't get so hung up on the details.

[14:49] ---

Y-You're right.

[14:52] ---

More importantly, let's get to sleep and

[14:54] ---

starting tomorrow we'll come up with
a way to get your memory back.

[14:58] ---

Right.

[15:04] ---

I can't eat anymore...

[15:24] ---

Man, I slept well!

[15:28] ---

Morning, Naruto.

[15:31] ---

Menma?

[15:33] ---

Whoa.

[15:35] ---

Everything's been cleaned up nicely!

[15:38] ---

Did you do this?

[15:41] ---

Yeah. I couldn't sleep and
had time to kill.

[15:43] ---

Thanks for that...

[15:47] ---

Hey, Menma! What're you doing?!

[15:50] ---

What do you mean?

I'm hanging up the laundry.

[15:54] ---

Don't wash someone else's underwear!

[15:57] ---

I'll do that myself,
so don't worry about it!

[15:59] ---

Really?

[16:05] ---

Now then...

How should we get your memory back?

[16:10] ---

Oh, I know!

[16:12] ---

Come with me, Menma.

[16:18] ---

This is a specialty from the Land of Wind,
Sand Dumplings.

[16:21] ---

This fine soy powder is used to
resemble sand and they taste really good.

[16:25] ---

Yeah?

[16:26] ---

And this one is a specialty from
the Land of Earth, Stone Rice Cakes.

[16:29] ---

The crunchy texture is irresistible.

[16:32] ---

Uh-huh.

[16:33] ---

And this is a specialty from
the Land of Water, Mist Mitsumame Beans.

[16:37] ---

So? Have you remembered anything?

[16:39] ---

No... Nothing at all.

[16:41] ---

Oh, I thought you might
remember something

[16:45] ---

if they had a specialty
from your home.

[16:47] ---

Sorry.

[16:48] ---

No need to apologize.

[16:51] ---

Naruto, forget about my memory.

[16:55] ---

What?

[16:57] ---

You see, we don't know how
or when my memory will come back.

[17:02] ---

More importantly,
you've got your own work, right?

[17:05] ---

Well, you've got a point.

[17:07] ---

I've got to finish cleaning
the Great Stone Faces by today...

[17:10] ---

Then let's do that.

[17:14] ---

But before that, wait just a minute.

[17:16] ---

Huh?

[17:17] ---

Hey, Menma.

[17:20] ---

Ma'am...

[17:22] ---

I'll carry your things
to your house.

[17:24] ---

Oh, thank you.

[17:35] ---

Thank you very much.

[17:37] ---

No problem.

[17:39] ---

At any rate, you've sure got
a lot of weeds growing in your yard.

[17:44] ---

My lower back has been
bothering me lately...

[17:47] ---

The grass grows as much as it wants.

[17:50] ---

Then I'll do it.

[17:52] ---

Oh, my.

[17:55] ---

I-I will, too!

[17:57] ---

Thanks so much!

[18:01] ---

Phew... Finally done!

[18:04] ---

Naruto.

[18:05] ---

What is it?

[18:06] ---

They want help too!

[18:08] ---

Huh?

[18:09] ---

It seems this area here
is all homes of the elderly.

[18:13] ---

Thanks.

[18:14] ---

I leave it to you.

[18:16] ---

F-For real?

[18:21] ---

What's this?

[18:23] ---

Actually, thank-you gifts have
been sent to Naruto and that boy

[18:26] ---

from all over the village.

[18:28] ---

What're those two doing?

[18:33] ---

But really, you're sure an odd guy.

[18:36] ---

Am I?

[18:38] ---

You've got a strong
sense of righteousness,

[18:40] ---

I mean,
you're the embodiment of kindness.

[18:42] ---

It's not something easily done.

[18:44] ---

I just want to live right.

[18:48] ---

I don't want to have any more regrets.

[18:50] ---

Hm? Menma,
have you remembered something?

[18:54] ---

Huh? No, not really.

[18:56] ---

I see.

[18:58] ---

What?! Is it bird poop?

[19:02] ---

It's blood!

[19:09] ---

Give me a hand, Menma!

[19:11] ---

Right!

[19:15] ---

What's the matter?!

[19:17] ---

Someone...in this village...

[19:22] ---

Let's get out of here!

[19:25] ---

Menma, I leave this guy to you.

[19:27] ---

Got it.

[19:37] ---

Damn it!

[19:43] ---

Damn you. Come on out!

[19:50] ---

Damn it! Where's he hiding?

[19:54] ---

Naruto...

[20:07] ---

Sound of a flute? Is it Menma?!

[20:16] ---

Huh? What's this...?

[20:19] ---

Awesome power's starting to
well up in my whole body.

[20:22] ---

All right.

[20:26] ---

Awesome!

[20:29] ---

Power's flowing over me!

[20:38] ---

I see you.

[20:42] ---

Damn it.

[20:50] ---

I did it.

[20:54] ---

It's a Substitution!

[20:56] ---

Damn it. He got away, huh...?

[21:00] ---

You okay, Naruto?

[21:04] ---

Menma...

[21:06] ---

That flute just now...

[21:09] ---

Who in the world are you?

[21:19] ---

The Key to the rusted heart's door

[21:23] ---

Will always be smiling right near by

[21:35] ---

Even if rains of spears were to fall,
I will run through it

[21:39] ---

Because I want to find the joy
without a shape

[21:44] ---

This big dream of mine that

cannot be translated to words,

[21:49] ---

I will make it come true,
even if it were to deepen my wounds

[21:54] ---

We stand here today because of
what we believed through,

[21:59] ---

That is why I will continue running forward,
never looking away

[22:03] ---

Even if I'm told that
there is no bright future

[22:07] ---

I'll change it right away,
lighting it with all my feeling

[22:15] ---

The wind is probably testing our hearts

[22:19] ---

In my heart, I gently grasped my hands

[22:24] ---

You are probably searching for
the answer to your tears

[22:28] ---

Your dream is always waiting near by,
with the answers in its hands

[22:33] ---

The Key to the rusted heart's door

[22:38] ---

Will always be smiling right near by

[22:50] ---

As I thought, he's no ordinary man.

[22:52] ---

He won't be an easy opponent to fight.

[22:54] ---

Wait a minute.

[22:56] ---

You are talking about Menma
like his our enemy or something.

[22:57] ---

There is that possibility, you know.

[22:59] ---

He could be with the intruder
from the other day.

[23:01] ---

What are you talking about?

[23:03] ---

Weren't you two gonna help us
seek Menma's memory together?

[23:06] ---

Our mission is to find out
the guy's identity

[23:08] ---

and to catch the intruder.

[23:10] ---

Unlike you, we don't trust Menma just yet.

[23:13] ---

Next time: "Bringing Back Reality"

Revision #1

Created 2024-02-26 05:31:15 UTC by whimsee

Updated 2024-02-26 05:31:15 UTC by whimsee